

A Read tomorrow's weather forecast for Asturias in the north of Spain. Find the weather expressions and match them with the English ones listed below.

Por la mañana, sobre todo en la costa, habrá temperaturas bajas y hará viento. Por la tarde, lloverá, pero más tarde el tiempo se despejará. El pronóstico para el sábado indica que cambiará y hará sol todo el día.

Notice how the verb used in Spanish here is not the same as the one used in English.

- 1 it will clear up _____
- 2 there will be low temperatures _____
- 3 it will change _____
- 4 it will rain _____
- 5 it will be windy _____
- 6 it will be sunny _____

B Now translate the whole text into English.

★ It's often the small words like prepositions that are different when we translate from one language into another, so make sure you think carefully about these.

The preposition *por* is used in Spanish when in English we use 'in' or 'at' to talk about the different parts of the day.

The Spanish preposition *en* can often be translated as 'in', 'on' or 'at'. Which do you think is correct in this case?

Por la mañana, sobre todo en la costa, habrá temperaturas bajas y hará viento. Por la tarde, lloverá, pero más tarde el tiempo se despejará. El pronóstico para el sábado indica que cambiará y hará sol todo el día.

C Read what Isabella tells her friend about how they will spend their holidays. Then answer the questions.

En el sur de España hará mucho sol, así que pasaremos todas las mañanas en la playa, nadaremos en el mar y tú podrás hacer windsurf. Por la tarde hará demasiado calor, por lo tanto, dormiremos la siesta y por la noche saldremos a cenar. Antes de cenar, iremos de tapas, por supuesto. Si llueve, visitaremos un museo.

★ Remember that we don't always use the same verb in English, and that it's important to think about what you would normally say to avoid writing unnatural sounding English.

- 1 Underline the two phrases in the text that both mean 'so' in English.
- 2 Underline the phrases that are used to talk about the different parts of the day. How do we talk about these in English?

- 3 How many verbs are in the future tense? Underline them. Think carefully about making these verbs sound natural when you translate them into English.

D Now translate the whole text into English.

En el sur de España hará mucho sol, así que pasaremos todas las mañanas en la playa, nadaremos en el mar y tú podrás hacer windsurf. Por la tarde hará demasiado calor, por lo tanto, dormiremos la siesta y por la noche saldremos a cenar. Antes de cenar, iremos de tapas, por supuesto. Si llueve, visitaremos un museo.

★ What do you know about the weather and the customs in the south of Spain? Think about these things to help you to make sure that your translation is logical. Knowing about a country's culture can often help you to translate more accurately.

Answers

A

- 1 *se despejará*
- 2 *habrá temperaturas bajas*
- 3 *cambiará*
- 4 *lloverá*
- 5 *hará viento*
- 6 *hará sol*

B

In the morning, especially on the coast, there will be low temperatures / temperatures will be low and it'll be windy. In the afternoon, it'll rain, but later on, the weather will clear up. The forecast for Saturday indicates that it'll change and it'll be sunny all day.

Answer to call-out 2:

on

C

- 1 *así que, por lo tanto*
- 2 *todas las mañanas* – every morning, *por la tarde* – in the afternoon(s), *por la noche* – in the evening(s) / at night.
- 3 There are 9 verbs in the future tense:
hará, pasaremos, nadaremos, podrás, hará, dormiremos, saldremos, iremos, visitaremos

D

In the south of Spain, it'll be very sunny so we'll spend every morning at /on the beach, we'll swim in the sea and you will be able to go windsurfing. In the afternoon(s) it'll be too hot and so we'll take a siesta and in the evening(s) we'll go out for dinner. Of course, before having dinner, we'll go for tapas. If it rains, we will visit a museum.